

094

**A TRADUÇÃO NA TEORIA E NA PRÁTICA — PARTINDO DO ESTUDO PARA A APLICAÇÃO.**  
*Augusto Buchweitz; Sara Viola Rodrigues; Patrícia Lessa Flores da Cunha*, Instituto de Letras, Departamento de Línguas Modernas e Departamento de Linguística e Filologia e Teoria Literária, Núcleo de Estudos de Tradução, UFRGS.

Este trabalho está inserido no projeto A Práxis Tradutória, A Teoria Comparatista e os Estudos Culturais, em que, em um primeiro momento, partiu-se da identificação de temáticas relevantes para as três áreas citadas em textos especializados. Em um segundo momento, com a leitura de textos da área e a tradução de textos teóricos, buscou-se a ampliação do acervo de material traduzido com pertinência para os programas de graduação e pós-graduação e, ainda, a produção de um pequeno glossário que serve como relato de dificuldades encontradas na tradução. Com as discussões estabelecidas durante o trabalho, partiu-se, em um terceiro momento, para a tradução de textos além da área de teoria, ou seja, da própria literatura de língua estrangeira. Para tanto, este trabalho consiste em relatar as atividades realizadas nos dois anos de projeto, bem como o aprendizado e a contribuição decorrentes do trabalho do bolsista (CNPq-PIBIC/UFRGS).